

80
DEL.
CAN.
S.O.K.
Jmc
HRL

45
for
R. B. M.

EXTRAORDINARY



BLITZENGEWONE

26

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

Vol. CXVII.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 5th SEPTEMBER, 1939.
KAAPSTAD, 5 SEPTEMBER 1939.

PRYS 6d.

[No. 2675.]

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 1343. 5th September, 1939.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Act which is hereby published for general information:—

	PAGE
No. 42 of 1939: Senate Act, 1939	ii
Proclamation No. 194	ii
Proclamation No. 195	iv
Proclamation No. 196	iv

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

No. 1343. 5 September 1939.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellenste die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet wat hiermee, vir algemene informasie, gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 42 van 1939: Senaatwet, 1939	iii
Proklamasie No. 194	iii
Proklamasie No. 195	iv
Proklamhsie No. 196	iv

No. 42, 1939.]

ACT

To extend the term of office of certain senators, and to provide for the reconstitution of the Senate in certain respects within a certain period.

(Signed by the Governor-General in Afrikaans.)
(Assented to 5th September, 1939.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Extension of term of office of certain senators.

1. Notwithstanding anything to the contrary contained in sections *twenty-four* and *twenty-five* of the South Africa Act, 1909, the term of office of any nominated senator which, but for the provisions of this section, would have expired on the eighteenth day of September, 1939, and the term of office of any elected senator which but for the said provisions, would have expired on the fifth day of September, 1939, shall be extended to the date fixed by the Governor-General by proclamation under section *two* of this Act.

Filling of seats of senators whose term of office is extended.

2. The Governor-General shall take the necessary steps, by nomination under the South Africa Act, 1909, and by causing elections to be held in terms of the said Act and of the regulations for the joint election of senators made under sections *twenty-five* and *one hundred and thirty-four* of the said Act, in the manner prescribed by the said regulations for a general election of senators, to cause the seats of the senators referred to in section *one* of this Act to be filled, as if those seats had become vacant, and to cause any seats in the Senate which may be vacant at the commencement of this Act to be filled. No person shall be disqualified from being nominated or elected as a senator under the provisions of this section merely by reason of the fact that at the time of such nomination or election he is already a member of the Senate. After senators have been thus nominated and elected to fill the seats referred to, the Governor-General shall by proclamation in the *Gazette* declare that from a date to be fixed by him in that proclamation, not being later than the fifth day of March, 1940, the senators referred to in section *one* shall vacate their seats and be replaced by the persons nominated and elected as senators in terms of this section; and that date shall, for the purpose of computing the term of office of the senators so nominated or elected, be the date of commencement of their term of office.

Short title.

3. This Act shall be called the Senate Act, 1939.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 194, 1939.]

[5th September, 1939.]

Under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-four* of the Aliens Registration Act, 1939, (Act No. 26 of 1939) I do hereby proclaim, declare and make known that the aforementioned Act shall commence and come into operation on the eleventh day of September, 1939.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Capetown this Fifth day of September One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

R. STUTTAFORD.

No. 42, 1939.]

WET

Tot verlenging van die ampstermyn van sekere senatore, en om voorsiening te maak daarvoor om die Senaat in sekere opsigte binne 'n sekere tydperk opnuut saam te stel.

(Deur die Goewerneur-generaal in Afrikaans geteken.)
(Goedgekeur op 5 September 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Nieteenstaande teenoorgestelde bepalings in artikels *vier-en-twintig* en *vyf-en-twintig* van die Suid-Afrika Wet, 1909, vervat, word die ampstermyn van 'n benoemde senator wat by afwesigheid van die bepalings van hierdie artikel sou afgeloop het op die agtiende dag van September 1939, en die ampstermyn van 'n gekose senator wat by afwesigheid van gemelde bepalings sou afgeloop het op die vyfde dag van September, 1939, verleng tot die datum wat by proklamasie deur die Goewerneur-generaal kragtens artikel *twee* van hierdie Wet vasgestel word. Verlenging van ampstermyn van sekere senatore.
2. Die Goewerneur-generaal, doen die nodige stappe, deur benoeming kragtens die Suid-Afrika Wet, 1909, en deur verkiesings ingevolge gemelde Wet en ingevolge die regulasies vir die gesamentlike verkiesing van senatore uitgevaardig kragtens artikels *vyf-en-twintig* en *honderd vier-en-dertig* van gemelde Wet te laat hou, op die wyse wat deur gemelde regulasies voorgeskryf word vir 'n algemene verkiesing van senatore, om die setels van die in artikel *een* van hierdie Wet bedoelde senatore te laat vul, asof daardie setels vakant geword het, en om enige setel in die Senaat wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet vakant mag wees, te laat vul. Niemand is onbevoeg om kragtens die bepalings van hierdie artikel as senator benoem of verkies te word alleen om rede dat hy ten tye van bedoelde benoeming of verkiesing reeds lid van die Senaat is. Nadat senatore aldus benoem en verkies is ter vulling van die bedoelde setels, verklaar die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* dat vanaf 'n datum wat hy in daardie proklamasie vasstel, synde nie later as die vyfde dag van Maart 1940 nie, die in artikel *een* bedoelde senatore hul setels ontruim en vervang word deur die persone wat as senatore benoem en verkies is kragtens hierdie artikel; en daardie datum is vir die doeleindes van die berekening van die ampstermyn van die senatore wat aldus benoem of verkies is, die datum van die aanvang van hul ampstermyn. Opvulling van setels van senatore wie se ampstermyn verleng is.
3. Hierdie Wet heet die Senaatwet, 1939. Kort titel.

PROKLAMASIE.

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGHEDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDESKIEPE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 194, 1939.]

[5 September 1939.

KRAGTENS die bevoegdheid my verleen by artikel *vier-en-twintig* van die Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939 (Wet No. 26 van 1939) proklameer, verklaar en maak ek hierby bekend dat bovermelde Wet op 11 September 1939 van krag word en in werking tree.

GOD BEHOEDE DIE KONING!

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vyfde dag van September Een-duisend Nege-honderd Nege-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade.

R. STUTTAFORD.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 195, 1939.]

[5th September, 1939.]

UNDER the powers vested in me by section *twenty-six* of the Arms and Ammunition Act, 1937 (Act No. 28 of 1937), I do hereby, in the interests of public safety, declare, proclaim and make known that during the period from the fifth day of September, 1939, until the thirty-first day of December, 1939, no person shall in the Union supply any arms or ammunition of any description to any other person, without the permission of a person thereto authorized by the Minister of Justice or the Minister of Defence, or transport any arms or ammunition of any description from any district to any other district in the Union, without the permission of a person so authorized or of the magistrate of that other district.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town this 5th day of September, One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.
J. C. SMUTS.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 196.]

[5 September, 1939.]

WHEREAS by section *twenty* of the South Africa Act, 1909, it is provided that the Governor-General may from time to time, by Proclamation or otherwise, prorogue the Parliament of the Union of South Africa;

AND WHEREAS it is expedient that Parliament shall be prorogued:

NOW, THEREFORE, under and by virtue of the power and authority in me vested, I do by this my Proclamation prorogue the said Parliament of the Union until Wednesday, the Thirteenth, day of December, 1939.

GOD SAVE THE KING!

Given under my hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town, on this the Fifth day of September, One Thousand Nine Hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.
J. B. M. HERTZOG.

PROKLAMASIE.

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDESKIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 195, 1939.]

[5 September 1939.]

KRAGTENS die magte aan my verleen by artikel *ses-en-twintig* van die Wapens- en Ammunisiwet, 1937 (Wet No. 28 van 1937), verklaar, proklameer en maak ek hierby bekend, in belang van die openbare veiligheid, dat gedurende die tydperk vanaf die vyfde dag van September 1939 tot die een-en-dertigste dag van Desember 1939 niemand binne die Unie enige soort wapen of ammunisie aan 'n ander verstrek nie, sonder vergunning van 'n persoon wat daartoe deur die Minister van Justisie of die Minister van Verdediging gemagtig is; of enige soort wapen of ammunisie van een distrik na 'n ander distrik in die Unie vervoer nie, sonder vergunning van 'n aldus gemagtigde persoon of van die magistraat van daardie ander distrik.

GOD BEHOEDE DIE KONING!

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die 5de dag van September, Eenduisend Negehoenderd Negen-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-Rade.
J. C. SMUTS.

PROKLAMASIE.

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDESKIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 196.]

[5 September 1939.]

NADEMAAL by artikel *twintig* van die Zuid-Afrika Wet, 1909, bepaal word dat die Goewerneur-generaal van tyd tot tyd, by Proklamasie of andersins, die Parlement van die Unie van Suid-Afrika kan prorogeer;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat die Parlement geprorogeer word:

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid en gesag my verleen, genoemde Parlement van die Unie by hierdie Proklamasie prorogeer tot Woensdag, die Dertiende dag van Desember 1939.

GOD BEHOEDE DIE KONING!

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Kaapstad op hede die Vyfde dag van September, Eenduisend Negehoenderd Negen-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-Rade.
J. B. M. HERTZOG.